



# NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỬA

57, Rue Lucien Massard  
Saigon

Có bán dây băng (écharpe) cho các quan, — cai và phó tổng, Hội-đồng và Xã-trưởng  
Hàng tốt, — Giá rẻ.

**Nouvelle formule médicale**  
POUR LA  
**PRESÉRVATION DES YEUX**  
ET CONTRE LEUR  
**INFLAMMATION**



**GOUTTES POUR YEUX OPTYRE**  
ANTISEPTIQUES AÉRIFIÉES  
(SANS TOXIQUE) DÉCONGESTIVES  
CONTRE LES EFFETS NOCIFS DES VENTS, DES ÉCHAUFFEMENTS, DES BRÛLURES MICROBIENNES, GRANDE LUMIÈRE, ETC.

Cette préparation simple agit efficacement sur l'inflammation des Paupières, etc.  
En vente dans toutes les Pharmacies.  
Laboratoire F. FABRE, 10 à 12, rue St. Denis, Paris.

## Tôi đi Đê - thiên về

(Tiếp theo trang trước)

Chúng tôi tới Siemréap 1 giờ trưa, vào khách sạn Angkor Vat, Bayon, Angkor Thom và Biên - hồ (sai coi phía dưới).  
Chúng tôi nghỉ đêm tại Siemréap, 5 giờ sáng thức dậy đi ngang qua Sisophon (cách Siemréap 105 cây số) là một xóm nhỏ dân cư ít, không ngoài 1000 người. Rồi 44 cây số nữa tới Petpet là chỗ cách ranh nước Xiêm số 8 cây số. Chúng tôi trở lại qua đường trong, 112 cây số tới Battambang.  
Càng tới thì Battambang 10 giờ trưa Battambang 1 một tỉnh thành rộng lớn vì như Canthe của Nam-kỳ vậy. Có ga xe lửa, chợ rất theo kinh bầy giờ, rộng tốt, có các đình thờ, số đủ các sớ: thương-chánh, nhà thờ, kiền lam, trường tiên, trường học v.v. diên quan công-sứ nguy nga trên một khoảnh đất rộng lớn có hàng rào chung quanh xem rất oai nghiêm.  
Buổi ban phần thanh, có tiệm Annam nhiều, có bán đồ-pháp, số sách, máy bay v.v. Đường sá tốt, cầu đúc đất rộng, bắt ngang khắp đường đi Nam-vang.  
Chúng tôi vào khách sạn

ngủ trưa, rồi đi về chiều xe đi Pursat.  
Từ Battambang đến Pursat 108 cây số. Pursat châu thành nhỏ, thưa thớt, không chi quan tâm cho lắm.  
Đầy ra biển hồ được, có đường trải đá rất đẹp bờ biển. Đường Battambang - Nam-vang, gặp tay trái cây số 101 bờ biển. Chỗ này kêu Petpet, vì là đầu dưới hẹp hơn đầu trên, tại Siemréap.  
Từ Pursat ở Kompong-chang 96 cây số. Kompong-chang cũng nhỏ, mà cách 2 cây số thì có một ngọn sông, có tàu xe-lốp chạy các nơi, có chợ, có phố xá dài theo bờ sông.  
Kompongchang tới Nam-vang 91 cây số. Kinh thành Nam-vang không nói, vì phần nhiều đê-giá đã có đến và biết rồi.  
Có ga xe lửa theo kiểu bầy giờ, xem tốt hơn ga Saigon bầy-bội. Xe lửa chạy mỗi ngày có một chuyến, 6 giờ sớm mai chạy, 12 giờ trưa tới Battambang, rồi chạy luôn tới Monkolborey. Có chợ mới rất đẹp lại gần ga, còn ở cũ thì đã đổ rồi, và trên đất bằng có nhiều quán bán buôn rộn-rục.

Nam-vang khách Hoa-Ki-Pu rất đông, đường sá đi chật như Chèo, chứ không như Saigon.  
Nam-vang cách Oudong 37 cây số, một hòn núi thấp vẫn là kinh-đô cũ taomi quốc. Có rất than đá lên núi, số chùa treo những hồ được tro-triều có các vị vua được. Có cả phát rất lớn.  
Chúng tôi tới Nam-vang lúc 8 giờ tối. Nghỉ đêm, sáng bữa sau, 6 giờ lên xe về Saigon.  
Nam-vang Saigon 240 cây số. Duy có một cái đót tại Ban-nam, kêu là đê Nôak-lông. Từ bên đê về tới Banam 7 cây số. Từ Nôak-lông qua xuống 1 Soatriang 70 cây số Soatriang (đô đũa-hà 86 cây số). Có đầu-hàng Saigon 60 cây số. Tóm lại chúng tôi đi từ Saigon tới:

Cố đô v.v.	60 cây số
Kompongcham	112
Namveng	147
Angkor	6
Siemreap	44
Sisophon	108
Petpet	44
Battambang	112
Pursat	108
Kompongchang	93
Pompeng	91
Oudong	37
Xiêm	188
Soatriang	170
Cố đô Xiêm	68
Saigon	60
Cộng	1847 cây số

Đi trong các châu-thành, Pursat ra Petit lac Nam Angkor Vat-Bayon-Kompong Thom và nhiều chỗ khác, ít nữa cũng có 150 cây số. Tôi trong 3 ngày chúng tôi đi gần 1500 cây số, gần như đường từ Saigon ra Hanoi là 1747 cây số.

## Đê Thiên Đê Thich

Từ Saigon đi thẳng lên Đê-Thiên Đê Thich 560 cây số. Đường trải đá dẽ đi, qua có 2 bên đê, là Banam và châu đưng Poxomphong Kompong Thom. Có xe ô-tô mỗi ngày. Lẻ này thì khuê đường bị ngập lụt, xe hơi đi qua được.  
Đê Thiên Đê cảnh nên đến xem cho biết vì kiến trúc, thấy phải về phải kinh. Trong hoang-vô, rừng không có xử nào có ruines khéo tới như vậy, đầu rừng Âu-châu có lâu hơn và thông thái hơn cả Âu.  
Theo những người khảo cứu kỹ nghệ xưa, thì những ruines tại Angkor, kiến trúc từ thế kỷ thứ chín, tức là năm 1000. Nay đã có (trout ngàn năm rồi). Bao nhiêu ruines do tạo lập cái thì thế kỷ thứ 9 cái thế kỷ thứ 10, 11, 12 và 13.  
Người tại Angkor nói là châu thổ phải, có lẽ lại nói đến vau. Angkor vat châu v. 1600 thước tây, 4 mét độ sâu như một 400 thước; 8 vòng thành như vậy, vòng ngoài 1600, cách về chừng và chu vi trong thì vòng nhỏ, rồi vòng ngoài vòng 2, Cao lên có 100 thước. Thấy đê bằng đá, duy có cách xây bằng cây, một thứ cây trét gần nhau không hư không mưa, cách chạm kính có dẽ rất khéo, công phu nhiều lắm.  
Nói là chừa, không lẽ chừa nhiều quá như vậy, vì đã tìm được gần ngàn cái rồi, mà khác còn rất nhiều nằm nép trong rừng sâu chưa tìm ra được.  
Nói là đê vau, thì một khối có nhiều cái cách nhau vài mét, trét thuốc, là dính như các quặng, các công sớ, mà cũng không lẽ đến vau, vì phần rộng chật hẹp, không có giàng phòng bao

rộng rãi làm phòng ngũ p ông an cho được.  
Annam mình có người nói toản-tạo. Dữ sự không nên tin, phải suy quyết là nhơn tạo, tay người dựng nên chứ không phải tự nhiên mà có cho được.  
Xem những cột đá hư bả, thì giống như elment, nên người ta đi nó không phải thấy là đá, mà một thứ đất, lấy dưới hầm sâu, mềm như đất sét, mà dùng đem lên khi khô cứng, có khi trời, thì đất ấy đứng thành ra như đê. Những hình chạm t-đều là khuôn, chứ không phải chạm vào đá.  
Người ta nói Angkor trước vẫn là của Xiêm rồi sau mới thuộc về Cao-miên quốc.  
Đê lâu đời bỏ phế, cây mọc thành rừng. Nay chúng ta đi xem đê đàng, đường trải đá xe hơi chạy tới trước cửa, chỗ những kẻ mới tìm lại đặng, công phu nhọc nhằn, chịu dưới cây rậm mà vào, người phân hiểm trở.  
Chánh-phủ đồn cây phá rừng, đắp đường mấy năm, mới thành khoảnh được.  
Nay có đê một người langsa xem số những ruines đê, mỗi ngày có cu-li đi đê, đắp đường ngay sát tay đê, rồi đi lại đê, mới thấy ruines mới phần đê thành hồi mất.  
Angkor Vat, ngày thường mỗi người có coi phải trả 15 rít mới được, và giờ này chúng ta đi coi cũng có ra thủng thá, không phải trả tiền chi hết.

Biển hồ  
Phía dưới hẹp, từ Pursat, đầu trên rộng hơn như tại Siemréap. Mùa mưa, nước lan tràn trên đồng, ngập đường nhiều tình, như là ở gần biển hồ. Mùa nước lớn (mùa mưa) thì biển hồ chận nước tới 12 ngàn ki-lô mét vuông (12.000 km<sup>2</sup>), còn mùa nước nhỏ (mùa hạn) thì một nước sâu rút lại duy còn độ 3 ngàn ki-lô mét vuông (3.000 km<sup>2</sup>). Mùa nước lớn sâu khi đầu, mà mùa nước nhỏ thì giữ biển hồ nước lên tới lối 60 độ vậy thì mùa. Cái là đê Đê Thiên, là mùa mưa thì có thể nước lên đòng sâu sáng, rồi nước rút cả phải xuống biển hồ.  
Lúc này là nư e lon, mà có cũng lên, thả cá xuống nước, phải dệt lưới liền, khi có dịp lại phải thả cá, thả cá một hồi cả bả, bắt nhiều lắm.  
Năm nào cũng có mấy trăm ngàn thợ lưới sông vì cá biển hồ. Hồi năm trước đặng vài ngàn, trăm ngàn tấn cá. Những kho tra, và các thứ 4 hỏ cá biển bán tại Cao-miên Nam Trung, Bắc Kỳ, phần nhiều là kho cá biển hồ.  
Chúng tôi tới Siemréap ra biển hồ, mà bị đường ngập có 6 cây số thì biển hồ ngập vó, nên không đi đặng, mà đã thấy 2 bên là đường hẹp lưới biển hồ. Chúng tôi hỏi thăm, nói rằng sẽ làm lưới lớn, kẻ lưới nhỏ, kẻ làm cho mình, kẻ làm cho chủ. Nếu 1000 bạc vón, làm một mùa cá, sau cũng lợi được vài ba ngàn, đời mà cũng có 10 1

thết mùa, có ít, không đủ vón. Lẽ 3 năm nước lớn rồi 3 năm nước nhỏ. Nước lớn có nhiều cá hơn lắm.  
Chúng tôi hỏi hình biển hồ, có biông giò bèo là biông nguy chăng? Trả lời rằng không, bởi nước không sâu lắm.  
Tại Pursat chúng tôi cũng ra biển hồ mà cũng ngập vó bốn năm cây số, nên ra không đặng. Thấy 3 bên me đưng như đê đầu giàng giàng như Siemréap vậy.  
Biển hồ có thể nói là chỗ trơi nuôi cá cho người ta đặng vậy.  
Cách thành hoạt  
Các tỉnh thành Cao-miên chúng tôi trải qua, buôn bán nghề nghiệp đều trong tay Chi-na, Chi-na lại thổ và An-nam, còn thổ chuyện là ruộng rẫy.  
Nghĩ thương cho người thổ thật là nên bị chiếm đượ thương trường; chiếm chỉ họ thấy xe hơi chạy ngang qua thì hai bên là đường nơi đong hải người thổ đê, hoặc ở sân hoặc chấp tay, hoặc sệt lăm.  
Chúng tôi mong như Chánh-phủ Laogay rộng mở cái đường giao lưu cho dân thổ bảo tồn chất ít về quyền lợi thương trường kỹ-nghệ.  
TRẦN THÁI-NGUYÊN



**Rượu chắt thượng niên**

**Đòi hỏi CHO ĐƯỢC Rượu DUBONNET**

Đại-Lý ĐỘC-QUYỀN  
Compagnie OPTORG - Saigon

### CUỘC XỔ SỔ ĐÔNG-PHÁP

KỶ THỬ BA 1938  
300.000 đồng chia làm 4 seri 200.000 vé mỗi vé một đồng

SERI THỨ NHẤT	SERI THỨ NHAI
Từ số 000.000 đến 199.999	Từ số 200.000 đến 399.999
4.705 vé	4.708 vé
Xổ tại Hanoi ngày 12 October 1938	Xổ tại Hanoi ngày 9 November 1938
1 vé trúng 4.000 \$	1 vé trúng 4.000 \$
8 -- 1.000	8 -- 1.000
16 -- 500	16 -- 500
80 -- 100	80 -- 100
200 -- 50	200 -- 50
400 -- 25	400 -- 25
4.000 -- 10	4.000 -- 10

SERI THỨ BA	SERI THỨ TƯ
Từ số 400.000 đến 599.999	Từ số 600.000 đến 799.999
4.705 vé	4.705 vé
Xổ tại Hanoi ngày 7 December 1938	Xổ tại Hanoi ngày 4 Janvier 1939
1 vé trúng 4.000 \$	1 vé trúng 4.000 \$
8 -- 1.000	8 -- 1.000
16 -- 500	16 -- 500
80 -- 100	80 -- 100
200 -- 50	200 -- 50
400 -- 25	400 -- 25
4.000 -- 10	4.000 -- 10

BÓN SỔ LỚN	1 vé trúng 60.000 \$
chung cho bốn seri	1 -- 30.000
Xổ tại HANOI ngày 4 Janvier 1939	2 -- 6.000

Cả bốn seri trúng 6 vé mỗi vé chỉ số 6 và chữ là số đặc biệt nhất số 6, còn các số khác đều phải có chữ 6 và chữ 6. Tổng số 275 số trúng 10 đồng, những số 378 0 6, 2 0 6 6, 28 0 0 1, và v.v... đều được là số trúng 5.

Những vé hoặc trúng hay không trúng về hồ sơ chi số của bên bán đều được đư vào cuộc xổ chung lấy 4 10 lần và là an 5.

TẬP «SU-PHẠM HỌC-KHOA» XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5400

Những vị giáo-sư và viên quan An-nam nếu chịu nhận giảm gởi cho bản-quản, những số bạc mua báo kỳ thì bản-quản sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%.

pharmacie franco-asiatique PHÁP-Á ĐỨC PHÒNG... Rue des Marins, 219 - CHOLON

CLINIQUE MÉDICALE DOCTEUR PHAN-TÂN-THIỆT... Cúc đường Meyer số 48 tại Hồ Chí Minh

CLINIQUE PELLERIN DOCTEUR TRAN-V-ĐỒ... 22, Rue Pellerin

Manuel de l'infirmier của ông NGUYỄN-VĂN-KHAI... MÈDECIN INDOCHINOIS DU CADRE LATÉRAL

DOCTEUR NG. TÂN-ĐỒ M De la Faculté de Médecine de Paris... Spécialiste des maladies des Poumons

TÌU THUYẾT Thụ ba kỳ ngẫu... Dầu cho trái cây kiết trái, Nghiệp làm như một cây... Ngày mở gập phải nhân duyên...

Cảnh thanh xuân bình tĩnh không khi sạch sẽ thanh tân, ấy là số đất của em mới mua ở Biên-hóa là được tình thế ấy...

Ngày rằm tháng hai, là ngày cô định rước bà Hậu-hiền sang Thủ-Ngọc nữ-công học đường, để sắp đặc cuộc khai trương...

Gốc đầu, có Thu-Ba nói: «Thế là trời đã phó cho ta một cõi đời thật!» Rồi hai người chăm rảnh trở vào, thương nghị với hai mẹ già...

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc... SÁNG LẬP NĂM 1927... HỘI QUẢN: 54-56, đường Pellerin, Saigon

SÁCH CẦN ÍCH... 1. SÁCH CẦN ÍCH... 2. SÁCH CẦN ÍCH... 3. SÁCH CẦN ÍCH...

ĐAU ĐỚN LÀM CHI! nếu không sợ nguy hiểm gì mà tránh khỏi sự đau đớn... ASPIRINE USINES DU RHONE

### Khi có SIMONE thức dậy...

Người cô đã có vẻ sáng láng lúc trời mát mẻ, bởi vì chiều hôm qua cô đã rửa mặt theo cách vệ-sanh. Sữa đêm da mặt cô đều đặn sẵn vào kỹ lưỡng để nghỉ ngơi để thể làm cho trẻ người lại là nhờ cô tuân lời các hướng dẫn dạy bảo dùm kem vệ-sanh là: **CRÈME SIMON**

Và cũng như lúc đồng cảm với các bạn, cô Simone muốn cho thêm duyên nên lựa rỗng một thứ kem luôn luôn tốt đẹp và giúp cô có một sắc mặt mịn màng tươi tắn ấy là: **CRÈME SIMON M.A.T.**

— Vẻ tươi đẹp yêu qua không biết tới phải ăn sao bây giờ? —  
— Thì đây cho ông VITAMINE B. —

Vì vẻ tươi đẹp yêu qua như thế này. Một việc không ra gì cũng đã làm cho nó giờ rồi.

Đặc biệt vào số đông QUAKER OATS mỗi ngày. Chỉ VITAMINE B. làm cho người đàn ông có thể đẹp cả thân thể.

Thành phần của chúng là phải có QUAKER OATS, một ngày, chúng đã để dành, bởi vì chúng có số thì con người rất cần nhiều chất dinh dưỡng như: gạo, mì, bột mì, sữa, bơ, QUAKER OATS có nhiều chất B. VITAMINE B. bởi vì nó là vật rất cần thiết cho mỗi người.

**QUAKER OATS**  
Give you the Vitality to keep you fit

## Cuộc in Thờ-Sự' Cầm-Nang năm 1939

### Xin các quan Chủ-quận cùng quý ông quý thầy cai Phó-tổng và Hương chức, hội-16 lưu ý

Văn trọng các vị Kí-hàng chức qui quan chủ-quận, chủ qui-ông, qui-thầy, chức chủ qui-ông Cai-tổng, Phó-tổng, Ban-biện, Hương-chức, chủ qui-ông địa-hạt-hội đồng cũng là hương-chức Hội-tề ở các làng khắp trong toàn cõi Namkỳ được rõ: Hiện nay chúng tôi đương lo sắp đặt đầu đô cho rann rang, hầu có in cuốn Thờ-Sự-Cầm-Nang năm tới 1939.

Nhưn vì việc làm thì bề bộn lắm, cao nên cách sắp đặt sơ ơ không khỏi có chỗ sai lầm.

Hoặc có ông đã thăng chức hay dời đi nhậm quận khác, hoặc mấy ông mấy thầy, tỉnh này đã dời đi tỉnh kia; hoặc mấy ông Cai-tổng đã thăng nhưn hạng hay nhĩ hạng; hoặc mấy ông Ban-biện hay Hương-chức đã lên Cai-tổng tới; hoặc hương-chức hội-tề có nhiều ông cũng lên chức rồi, mà chúng tôi không hay; cứ để ý theo như cũ thì xem ra cũng là khiêm nhã, mà tưởng chừng như qui quan cùng qui-ông cũng không được vui lòng.

Nên này mà muốn tránh cho khỏi những điều bất tiện ấy và muốn cho cuốn Thờ-Sự-Cầm-Nang năm 1939 cho được hoàn toàn; vậy thì chúng tôi xin chức qui quan chủ-quận, qui ông, qui thầy, qui ông Cai-lô-tổng, Ban-biện, Sung-biện, cũng địa-hạt hội-dồng và hương-

## SỮA NƯỚC TƯƠI

# NESTLÉ

HIỆU

# CON CHIM

Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng cũng tốt.

Thứ sữa này quả nhiên là đã có tiếng khắp hoàn-cầu.

### Thi sơ-học Pháp-Việt

(Certificat d'Etudes Primaires F. V.)

Trường Chuẩn - Thanh tại Saigon có **54** trở/chi địa chỉ chắc chắn

Coi tên họ và quê quán đăng trong Lục-Tinh ra ngày thứ ba 21 Juin 1938 trong 2

Trường Chuẩn Thanh dạy đủ tất cả các lớp từ Cours Inférieur cho đến Quatrième année

Trường Chuẩn Thanh có lớp dạy cho học sinh thi Brevet Élémentaire và Diplôme E.P.S. kỳ nhì (2<sup>e</sup> session)

Ngày tựu trường: 1er Août 1938

Muốn rõ điều kiện xin đi noi:

**M. PHAN-BÀ-LÂN**  
Directeur de l'Institution CHÂN-THANH  
1-45 entrée 54 Marchaise  
54-72 rue Marchaise  
Saigon

### HÀNG BẢO-KÊ

HIỆU

## La Providence et

### L'Industrielle du Nord

ÔNG BOY-LANDRY

Lâm Đại-ly 17, Place du Théâtre, 17 -- SAIGON

Hàng Bảo-kê này chuyên lo bảo-kê cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tinh mà chịu bảo-kê với hàng này, nếu gặp lửa rồi ru hư hại việc gì, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lợi về cùng. Xin anh em lưu-ý...

### SỞ HÓA XA ĐỒNG-CHẬP

#### Lời rao cho công-chúng số 17

Đường Saigon-Hanoi (Luộc tương-thương chiến dịch) gần đoạn nơi khoan giữa ga Trai-ca tới Hoa-huỳnh, vì bề nên tại đây có sang xe:

1) Từ Saigon tới Trai-ca - Chuyển xe chạy tháng số 2 khởi chạy tại Saigon vào 21 giờ mỗi tuần sẽ chạy ba lần.

— Khởi chạy tại Saigon ngày thứ ba, thứ năm, thứ bảy.

— Từ Saigon cũng những ngày trên đây do chuyến số 1.

2) Từ Trai-ca tới Hoa-huỳnh mỗi 90 cây số.

a) Theo ngã Saigon - Hanoi chở bằng xe hơi, không ngừng trong lúc sang xe

b) Theo ngã Hanoi - Saigon, đầu lại Hoa-huỳnh tại ảng và chở bằng xe hơi với huyện xe chạy tháng số 2 phải mất 24 giờ, về thì tới Saigon sau 64 giờ khởi chạy 1 Hanoi.

Trường Chuẩn thanh 54 - 72 Rue Marchaise Saigon, có lớp, năm từ nhưn riêng cho học sinh thi sơ học rồi và lớp dạy học sinh thi Diplôme E. P. S. vàrevet Élémentaire kỳ nh. 2<sup>e</sup> Session).

Ngoài lớp 64 année cho học sinh lớp 36 année mới lên, lại có mở thêm một lớp riêng cho "những người đã có học năm thứ 5 rồi (Redoubtants). Muốn biết việc cho biết đăng "tên" để sắp đặt. Ngày tựu trường: 1<sup>er</sup> Août 1938.

### SỞ HÓA XA ĐỒNG-CHẬP

#### Lời rao cho công-chúng số 4

Vì thời mưa dầm dề Niatrang qua hết số 1 bị phá đoạn nhiều nơi, nên trước kia đã định cho chuyển xe chạy tháng trên đường Saigon Hanoi mỗi tuần ba lần sẽ tới Saigon vào 7 giờ 20 và khởi chạy tại Saigon vào 21 giờ mỗi thứ bảy 6 Novembre 1938 này không chạy được.

Sự lưu thông trên đường Saigon Delat và nhưn trường khổ phải sang xe.

Saigon le 4 Novembre 1938

#### Muốn biết

Một số 451 12 cây số để tới tại tại Lang Phuong-Hai (Binh) địa chỉ địa chỉ, đường Trường Sĩ qua Ngoc-Nai.

Một số 451 tại Cholon đường de Marine, do được 2.267 thước vuông, số 451.

Một số 451 tại Saigon đường Mare do được 3 781 thước vuông.

Một số 451 tại Saigon đường Meyer 6 15, do được 7000 thước vuông.

Một số 451 tại Gauthier (Chauk) đường Phat Hiep (prolonge), do được 2355 thước vuông, trên đó có một cái nhà nhỏ và vài cái nhà nhỏ.

Một số 451 tại Tavahin làng Ninh Thanh trên đó có một cái nhà nhỏ.

Hai miếng đất tại Tân-phố, làng Tân-phố.

Một số 451 tại Saigon, đường Meyer 6 15, do được 1000 thước vuông, trên đó có 10 căn phố nhỏ 15 x 33.

Một số 451 tại Saigon, đường Meyer 6 15, do được 1000 thước vuông, trên đó có 10 căn phố nhỏ 15 x 33.

Một số 451 tại Saigon, đường Meyer 6 15, do được 1000 thước vuông, trên đó có 10 căn phố nhỏ 15 x 33.

### Dám cam đoan

1- Chỉ có hãng xe-bong «Con số» từ hồi sáng-lập tới ngày nay là không dùng chất hoa-học Nhứt-biến, còn phần nhiều lại thích dùng vì giá rẻ.

2- Chỉ có hãng xe-bong «Con số», đầu mua ròng đầu dựa để nấu xe-bong, vì đầu dựa quá mắc, nên không có hãng nào nấu xe-bong mà không pha với vật liệu rẻ tiền.

3- Chỉ có hãng xe-bong «Con số» dám hứa chắc và thường 10.000 cho nhà hoa-học chuyển môn nào tìm ra trong cục xe-bong «Con số» có chất dầu cũ, mỡ, dầu, cặn, dầu.

Nếu dùng xong nguyên liệu tương phần, mà xe-bong «Con số» có nhiều đặc-sắc: Cứng, dẻo, ít hao, Bọt thiệt nhiều Giết nước mận được, Không gấn tay, Không mục quần áo, Không sợ mùi tanh hôi. Dù bảo lâu cũng không móp mẻo.

"Đào kiết" Xâu trả lại Savonnerie de l'Indochine 129-130-131-131 bis, Quai de Jonques - Cholon Telephone: 30.252 A. télegr. HASTAKIOS

### PHARMACIE PRINCIPALE

# SOLIRENE

M. HEUMANN  
SAIGON

TỰ-NAM 1865

ĐAU ĐÔI BÈU ĐUNG

THỦ THUỐC HIỆU NÀY

Muốn làm đèn Néon (thứ dùng nơi rạp hát Bóng và những hiệu buôn lớn)

ở quang-cáo ban hiện

ở trong phòng số các đèn đã ở nơi hàng

**STANDARD**

**NÉON LIGHT**

ở 8 bis rue Lagrandière  
Telephone: 20425 -- SAIGON  
tổng toán đ. Hu-kỳ Có báo kết  
Poinard et Feyrel  
Đã làm cho Pharmacie de Daïco

**MỜI LẠI**

**Địa BÉKA**

**lài-tu**

**Vọng cổ nhịp 16**

**J. Keller, Importation**  
72 rue Mac-Mahon

**Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng**  
111-118, đường Catinat - Saigon



Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và kim thời hơn hết trong cõi Đông Pháp. Công việc mua bán cấp đặc kho leo thành ra một nhà thuốc đặng vào hàng nhất trong các đại dược phòng.

**MANUFACTURE SAISONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES**  
**Société d'Exploitation des Etablissements**

**BROSSARD MOPIN**

Kế nghiệp  
Sáng lập từ năm 1908  
Số 3 đường Lucien Lacouture  
CHODUI SAIGON

Gạch bông tốt thường hàng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp lam bằng Xi-măng dù thứ nhất và các vật dụng đều ở Pháp quốc.

Xin mời qui vị đến xem, kiến gạch bông mới bày đẹp lắm.  
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới hẳn hẳn sẽ gửi cho.

**VỎ RA THONG THẢ**  
Hàng ở đường L. Lacouture, - Chodui gần trại lính tập Ô-ma

**ĐẠI-PHÁP ĐÔNG-ĐOÀ ĐÀM-QUỐC**  
Tự-do - Bình-dương - Đàng-bào  
**ĐÔNG-PHÁP**

**Nam-kỳ Thông-độc**  
TỈNH BANIA

**YẾT-THỊ** - Đơn xin khản đái Nhỏ-nước

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc số đất	Số		Nóc họ
		miếng	hơn	
Hòa Văn Nhiều Ngài-Giao Ngài-Giao (Banias)	Ngài-Giao	10	miếng	

**VIỆC TRANH CẢN VÀ KẼU NẠI**  
Chiếu theo thủ-lệ số 11 và 18 nghị-định ngày 18 Jun 1929, ai có tranh cản điều chi thì phải làm đơn nạp cho quan Tham-liên chủ tỉnh Banias.

A. Baccis, le 27 Septembre 1936.  
L'Administrateur Chef de Province  
Signé: ILLISIBLE.

Vu pour affichage:  
Saigon, le 14 Octobre 1936.  
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement  
P. le Chef de le Bureau  
Signé: ILLISIBLE.

**ĐẠI-PHÁP ĐÔNG-ĐOÀ ĐÀM-QUỐC**  
Tự-do - Bình-dương - Đàng-bào  
**ĐÔNG-PHÁP**

**Nam-kỳ Thông-độc**  
TỈNH BANIA

**YẾT-THỊ** - Đơn xin thuận mãi đái Nhỏ-nước

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc số đất	Số		Nóc họ
		miếng	hơn	
Trần Văn (Cầu Ông Long) (thủ quyền cho Tô-thôn-Tây)	Làng Tân-thành (Sông Quận-long quan Trà (Baccis))	313	1ef.	80.80.00
		321	1d.	31.40.00
		302	1d.	33.15.00

**VIỆC TRANH CẢN VÀ KẼU NẠI**  
Chiếu theo thủ-lệ 11 và 18 nghị-định ngày 18 Jun 1929, ai có tranh cản điều chi thì phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Baccis.

A. Baccis, le 27 Septembre 1936.  
L'Administrateur Chef de Province  
Signé: ILLISIBLE.

Vu pour affichage:  
Saigon, le 14 Octobre 1936.  
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement  
P. le Chef de le Bureau  
Signé: ILLISIBLE.

N° 69 bis **Nhị - thiên - đương**

**Song-liệu Qui-lộc Tư-thận hườn**

Thuộc hườn này chủ trị về bệnh đau thận, bất luận người lớn hay kẻ nhỏ, suy lao hư thận, tay chân như môi, con mắt lơ mờ, tai nổ rung rung; đi-ti-h, mộng tinh, đau lưng mỏi gối, đi đờng bần thần, dương sự bất cố, ái ân bất tiện. Phải mau dùng thuốc hườn này và dùng cho thường. thì sẽ được tư âm bổ thận khoẻ khoắn tinh thần: tiêu trừ bá bệnh. Hay làm Hay làm!

Cử gởi thư cho nhà thuốc:

**NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG**  
47, rue de Canton. 47  
**CHOLON**

N. B. - Chư-tôn hay nhớ trong mỗi thứ thuốc, bất luận là thứ nào đều có gởi theo một cái toa, để nói chứng bệnh và chỉ cách dùng rất là rành rẽ.

**Đau Nhị-Thiên-Đương**

Khấp trong thiên hạ đều dùng đau Nhị-Thiên-Đương. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ đau nào sánh kịp, ấy là một thứ đau chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

**COLLYRE VERT**  
du Docteur MOTAIS  
contre les angines et le Trachome

**THUỐC ĐAU MẮT**  
Hước xanh  
Chết hóa học độc-nhất cũng ở trong các thuốc-dị Đại-pháp.

**MOTAIS**  
Thị  
những chứng đau mắt  
lòng đỏ  
vết sẹo  
màng mủ  
màng mủ  
màng mủ  
0130

Grande Pharmacie de France  
111-113 Rue Canton  
En vente dans toutes les bonnes pharmacies 0130

Mức chữa sốt rét  
Sốt-rét chết-nhất và bệnh

**SỐT-RÉT-NGÀ-NƯỚC**  
nền sống thuốc

**QUINOFORME**

Thuốc-đông, Thuốc-viên và Thuốc-bánh

Chết hóa học độc-nhất cũng ở trong các thuốc-dị Đại-pháp.

Cử gởi thư cho nhà thuốc: 15, rue de Canton, 15, Saigon.

**NGUYỄN-VĂN-BỘP**  
KẾ-NHỊẾP

**Suối đờn và khản đờn**  
(Care) Bich-nhâm par Lathiu

Tôi chuyên làm những khăn đờn riêng tùy theo ý mỗi ông, vẽ xin qui ông vai lòng viết thư nói rõ mấy lời và lấy số, tôi sẽ làm và theo gởi lại cách lành hóa giải ngàn tiền gọi tới chận.

Còn qui ông ở gần xin mời đến nhà trước xem máy đờn của ông thân tôi sáng tạo hồi 1906 ray và còn kêu, sau này đã bỏ lờn khăn vớ y.

K. 600 khăn mỗi búng và nhều số từ 6 lớp sắp xuống giá ... 1500

Khăn làm kiểu tìm đờn bằng và nhiều gò lớp mỏng ... 3.50

Khăn ở trong máy đờn và nhiều gò từ 7 lớp sắp xuống giá ... 2.50 (Bai-jy-M Trâm (Mailleur prix) A care Dakao

C. M. Hồng-Ngọc Tailleur à marche Gò-dầu-bà.  
M. Kinh Tailleur Tân-phước-khánh A (Thuận-đức)

**PHÒNG CỎI MẠCH**  
**NGUYỄN-VĂN-KHAI**  
Lương-y hân-quả trí sĩ

**Médecin libre**

**CỬI CỎI MẠCH**  
Sớm mai. 6 h. à 10 h.  
Chiều ... 6 h. à 10 h.  
20, Route provinciale 15  
rue gare xe đờn GIADINH

**ĐAU NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG** là một thứ đau bệnh, trị bình như thời; hoặc là bệnh cảm mạo từ thời; hoặc là một đầu đau bụng hoặc xây xam mắt mảy; hoặc tức rang nơi ngực, trong ống ngoài thos, hết trong chớp mắt

**Vô-hiệp-tả-tinh-Tiêu-thuyết** N-187

**Song Kiếm Đệ Duyệt**  
Sông-Binh-định (thuyết)

**HỒI THỨC MƯỜI SÀU**

Thoát khỏi nạn kết duyệt  
Giải-nghĩa,  
Lúc thăm đém, bằng gập  
cửu-nhơn

Đối với câu hỏi 16  
chàng nghe người trên nói  
nhá đáp lại một lời, đoạn

nghe tiếng xé 16 cửa thì 2  
cách cửa phòng mở hết ra  
liền, Phụng-khởi kia chạy  
tuốt vào phòng như gió, đi  
theo sau có Bộc-kê-đương  
và Bộc-sùng-hồ, cũng vào  
phòng với Phụng-khởi một  
lần, cả ba người lờ đi tay  
không, chẳng cầm tay một

Imp. LỤC-TÌNH-TÂN-VAN

cái gì là bình-khi hề thấy,  
Phụng - khởi trọn mắt  
ngó Liễu - tinh - quân một  
cái, rồi lên tiếng lớn  
mà nói rằng: vợ chồng  
chủ ý giải ừa thôi... hôm  
nay phải bỏ tay chận tới,  
này giờ ta núp trên nóc  
nhà thăm thim', biết vợ  
chồng c ử giải tán « Đông-  
lư-công » đi rồi, nghĩa là  
vợ chồng chủ đã ăn ái với  
nhau thì không phải là  
Đông - nam Trinh-ừ có  
công phu luyện kiếm thuật  
nữa, vì sự bảo cứu cho  
Không-nham - Hòa-thượng

nên bọn ta tới đánh chẻ  
vợ chồng chủ trong nội hóm  
nay, nếu vợ chồng chủ có  
bôn lãnh gì giỏi hơn, thì  
đổi thủ lại với bọn ta cho  
biết; Phụng-khởi nói đét  
tiếng, bèn nhảy tới danh  
quần Liễu-tinh-quần một  
cái liền. Liễu - tinh - quân  
bèn hất tay Phụng-khởi đi,  
lạm cho Phụng-khởi đánh  
quần không trúng, Phụng-  
khởi tức giận hét òn một  
tiếng, muốn nhảy tới đánh  
quần họ Liễu lần thứ hai.  
Liêu - tinh - quân lật đật  
khuyết tay mà nói rằng:  
k oan đản... k oan đản...

đề cho ta tiếp chuyện với các  
nạt lời này: Bộc-sùng-hồ  
đứ g bèn, chẳng nộ nạt  
Liêu-tinh-quần mà nói:  
chủ kia... chủ không biết  
sự chết, muốn nói chi thì  
nói mau mau; Phụng-khởi  
nói tiếp rằng: này chủ...  
chủ muốn nói việc gì thì  
nói, nhưng chủ đứng « đi  
đào vì thường » nghe.

Liêu-tinh-quần tức cười  
mà nói rằng: bọn ta biết  
trước rồi, là biết hôm nay  
các chủ tới bảo cứu cho  
Không-nham-Hòa - thượng  
nên bọn ta ở đây ứng cứu,

chẳng chạy óc chủ bao giờ,  
nhưng bọn ta muốn hỏi các  
chủ một lời, coi thử các chủ  
đáp lại làm sao cho biết;  
theo như lời các chủ đã nói  
tán « Đông-lư-công » rồi  
sao? trừ Đông-lư-công ra,  
không cần nói tới chỗ đó,  
theo chỗ tưởng của các chủ,  
oi bọn ta không có bon  
lãnh gì khác nữa sao?  
Phụng - khởi nói: ta đây  
không phải mất lờ tai điể,  
sự nghe thấy một cách mỗ-  
hỗ, chủ thử xem mấy tấm

ngồi ở trên nóc nhà, bị ta  
giờ ra một lờ trống lồng  
đó thì biết... ta đã thấy rõ  
vợ chồng chủ không còn  
« Đông-lư-công » trong  
minh nữa, nên ta tới đây  
đề đánh chết vợ chồng chủ  
báo cứu, nếu vợ chồng chủ  
có bon lãnh khác giỏi hơn,  
muốn đổi thủ lại với bọn ta  
lự y.

vợ chồng chủ đổi thủ với  
ta cho biết;  
Liêu-tinh-quần gục đầu  
một cái, rồi hồi lại Phụng  
khởi rằng,  
(Còn nữa)

Imp. LỤC-TÌNH-TÂN-VAN

